

RD03 WHB

Erstellt von Frank,  
und überarbeitet von  
Dirk.

--Ins Bild Klicken!--



COMMENT UTILISER CE MANUEL

Ce manuel décrit les procédures d'entretien pour la XRV650.  
Les abréviations suivantes sont utilisées dans ce manuel pour identifier les différents modèles.

CODE	REGION (TYPE)	CODE	REGION (TYPE)
F	France	AR	Autriche
G	Allemagne	SP	Espagne
SW	Suisse	IT	Italie
B	Belgique	FI	Finlande
PO	Portugal		

Suivre les recommandations du Programme d'Entretien (Chapitre 3) pour s'assurer que le véhicule est en parfait de marche.

Il est très important d'effectuer le premier entretien périodique. Il permet de compenser l'usure initiale subie au cours de la période de rodage.

Les Chapitres 1 à 3 concernent l'ensemble de la moto tandis que les Chapitres 4 à 20 décrivent les pièces regroupées selon leur emplacement sur la machine.

Repérer sur cette page le chapitre désiré, puis passer à la table des matières de la première page de ce chapitre.

La plupart des chapitres commencent par une illustration d'ensemble ou du système et par les informations d'entretien et les dépistages des pannes requis pour le chapitre. Les pages subséquentes en fournissent les procédures détaillées.

Si vous ignorez la cause d'une panne, passez au Chapitre 21 DEPISTAGE DES PANNES.

für

www.stollenfahrer.de

ist verantwortlich:

Dirk Rössner  
Mecklenburger Str.12  
23879 Mölln  
Tele: 04542/4873  
Handy D2: 0162/2174183

info@stollenfahrer.de

TABLES DES MATIERES

	INFORMATIONS GENERALES	1
	LUBRIFICATION	2
	ENTRETIEN	3
MOTEUR	CIRCUIT D'ALIMENTATION	4
	CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT	5
	DEPOSE/REPOSE DU MOTEUR	6
	EMBRAYAGE/TRINGLERIE DE SELECTION DES VITESSES	7
	ALTERNATEUR/ROUE LIBRE DE DEMARREUR	8
	CULASSE/SOUPAPE	9
	CYLINDRE/PISTON	10
	VILEBREQUIN/BOITE DE VITESSES	11
CHASSIS	CAPOTAGE/SILENCIEUX/GARDE-BOUE ARRIERE	12
	ROUE AVANT/SUSPENSION/DIRECTION	13
	ROUE ARRIERE/SUSPENSION	14
	FREIN HYDRAULIQUE	15
ELECTRICITE	BATTERIE/CIRCUIT DE CHARGE	16
	CIRCUIT D'ALLUMAGE	17
	DEMARREUR ELECTRIQUE	18
	FEUX/INSTRUMENTS/COMMODO	19
	SCHEMA DE CABLAGE	20
	DEPISTAGE DES PANNES	21

BENUTZUNG DIESES HANDBUCHS

Dieses Werkstatthandbuch beschreibt die Wartungsverfahren für das Modell XRV650.  
In diesem Handbuch werden die folgenden Abkürzungen zur Identifikation der einzelnen Typen verwendet:

CODE	GEBIET (TYP)	CODE	GEBIET (TYP)
F	Frankreich	AR	Österreich
G	Deutschland	SP	Spanien
SW	Schweiz	IT	Italien
B B	Belgien	FI	Finnland
PO	Portugal		

Folgen Sie den Empfehlungen des Wartungsplans (Kapitel 3), um den optimalen Betriebszustand des Fahrzeugs zu gewährleisten.

Die Durchführung der ersten Inspektion ist sehr wichtig. Sie gleicht den anfänglichen Verschleiß aus, der während der Einfahrzeit auftritt.

Die Kapitel 1 bis 3 betreffen das ganze Motorrad, während die Kapitel 4 bis 20 die einzelnen Teile des Fahrzeugs - nach Einbaupositionen geordnet - beschreiben.

Suchen Sie das gewünschte Kapitel auf dieser Seite auf, und schlagen Sie dann das Inhaltsverzeichnis auf Seite 1 des betreffenden Kapitels auf.

Die meisten Kapitel beginnen mit einer Aufbau- oder Systemzeichnung, Wartungsinformationen und einer Fehlersuchtafel für das betreffende Kapitel. Die nachfolgenden Seiten enthalten ausführliche Beschreibungen der einzelnen Verfahrensweisen.

Wenn Sie die Störungsursache nicht finden können, schlagen Sie im Kapitel 21 STÖRUNGSBESEITIGUNG nach.

ALLE IN DIESER VERÖFFENTLICHUNG ENTHALTENEN INFORMATIONEN, ABBILDUNGEN, RICHTLINIEN UND TECHNISCHE DATEN BERUHEN AUF DEN ZUM ZEITPUNKT DER DRUCKLEGEUNG AKTUELLEN PRODUKTINFORMATIONEN. HONDA MOTOR CO., LTD. BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, ÄNDERUNGEN JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNGEN VORZUNEHMEN, OHNE DASS DADURCH IRGENDWEI E VERPFLICHTUNGEN ENTSTEHEN. KEI TEIL DIESER VERÖFFENTLICHUNG DARF OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG REPRODUZIERT WERDEN.

INHALT

	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	1
	SCHMIERUNG	2
	WARTUNG	3
MOTOR	KRAFTSTOFFSYSTEM	4
	KÜHLSYSTEM	5
	AUSBAU/EINBAU DES MOTORS	6
	KUPPLUNG/SCHALTGESTÄNGE	7
	LICHTMASCHINE/KICKSTARTER	8
	ZYLINDERKOPF/VENTILE	9
	ZYLINDER/KOLBEN	10
	KURBELWELLE/GETRIEBE	11
RAHMEN	VERKLEIDUNGEN/AUSPUFFANLAGE/HINTERES SCHUTZBLECH	12
	VORDERRAD/AUFHÄNGUNG/LENKUNG	13
	HINTERRAD/AUFHÄNGUNG	14
	HYDRAULISCHES BREMSSYSTEM	15
ELEKTRISCHE ANLAGE	BATTERIE/LADESYSTEM	16
	ZÜNDSYSTEM	17
	ELEKTRISCHER ANLASSER	18
	BELEUCHTUNG/ANZEIGEINSTRUMENTE/SCHALTER	19
	STROMLAUFPLAN	20
	STÖRUNGSBESEITIGUNG	21

Radlager hinten:  
Summering Rad: 25/40/2  
40/171/2  
Bridging summeringkapell

MESURES DE SECURITE	1-1	COUPLES DE SERRAGE	1-5
REGLES A OBSERVER POUR LES TRAVAUX	1-1	OUTILS	1-7
IDENTIFICATION DU MODELE	1-2	CHEMINEMENT DES CABLES ET FAISCEAUX	1-9
CARACTERISTIQUES	1-3		

## MESURES DE SECURITE

### ATTENTION

*Si pour certains travaux, il est nécessaire de faire tourner le moteur, veiller à ce que le local soit bien aéré. Ne jamais faire tourner le moteur dans un endroit clos. Les gaz d'échappement contiennent de l'oxygène de carbone, gaz toxique pouvant être la cause d'une perte de connaissance et être mortel.*

### ATTENTION

- La batterie produit des gaz explosifs ; ne pas approcher d'étincelles, de flammes ou de cigarettes. Assurer une ventilation adéquate pendant la charge.
- La batterie contient de l'acide sulfurique (électrolyte). Un contact avec la peau ou les yeux peut provoquer de sévères brûlures. Porter des vêtements de protection et une protection faciale.
- L'électrolyte est un poison.
  - En cas d'absorption, boire de grandes quantités d'eau ou de lait et suivre avec du lait de magnésie ou de l'huile végétale et appeler un docteur.

### ATTENTION

- Les fibres d'amiante inhalées peuvent être la cause d'un problème respiratoire ou d'un cancer.
- Ne jamais utiliser un flexible à air ou une brosse sèche pour nettoyer les ensembles de frein ou d'embrayage.

### ATTENTION

*L'essence est extrêmement inflammable et peut exploser dans certaines conditions. Travailler dans un endroit bien ventilé avec le moteur arrêté. Ne pas fumer ni laisser de flammes ou étincelles dans la zone de travail ou là où l'essence est stockée.*

### PRECAUTION

*L'huile moteur usée peut causer un cancer de la peau en cas de contact répété avec la peau pendant longtemps. Bien que cela soit improbable à moins de manipuler quotidiennement de l'huile usée, il est tout de même conseillé de bien se laver les mains avec du savon et de l'eau dès que possible après avoir manipulé de l'huile usée.*

## REGLES A OBSERVER POUR LES TRAVAUX

1. Utiliser des pièces ou lubrifiants d'origine HONDA ou recommandés par HONDA ou encore leur équivalent. Les pièces ne répondant pas aux normes spécifiques de HONDA risquent d'endommager cette motocyclette.
2. Se servir des outils spéciaux conçus pour ce produit pour éviter tout risque de dommage ou de montage incorrect.
3. Pour cette motocyclette, seuls les outils à cote décimale sont valables. Les boulons, écrous et vis à cote décimale ne sont pas interchangeables avec leur contrepartie à cote anglaise.
 

Lors du montage, toujours poser des joints, joints toriques, goupilles fendues et plaques de verrouillage neufs.

Lors du serrage des boulons ou écrous, commencer par les boulons ou écrous du plus fort diamètre ou implantés à l'intérieur. Serrer au couple de serrage spécifié, ceci en diagonale en 1-5 étapes, à moins qu'un ordre de serrage particulier ne soit mentionné.
6. Lors du démontage, nettoyer toutes les pièces dans un solvant inflammable ou à point d'éclair élevé.
7. Lubrifier toutes les surfaces coulissantes avant le remontage.
8. Après le remontage, vérifier la mise en place et le fonctionnement de toutes les pièces et organes.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	1-1	ANZUGSWERTE	1-5
ARBEITSREGELN	1-1	WERKZEUGE	1-7
MODELLKENNUNG	1-2	SEILZUG- UND KABELFÜHRUNG	1-9
TECHNISCHE DATEN	1-3		

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

### ⚠️ WARNUNG

Wenn Reparaturarbeiten bei laufendem Motor vorgenommen werden müssen, ist auf ausreichende Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten. Den Motor niemals in einem geschlossenen Raum laufen lassen. Die Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxidgas, das zur Bewußtlosigkeit oder sogar zum Tode führen kann.

### ⚠️ WARNUNG

- Die Batterie erzeugt ein explosives Gasgemisch; Funken, offene Flammen und Zigaretten sind von der Batterie fernzuhalten. Beim Laden der Batterie für ausreichende Belüftung sorgen.
- Die Batterie enthält Schwefelsäure (Elektrolyt); Kontakt mit der Haut oder den Augen kann schwere Verbrennungen verursachen. Schutzkleidung und eine Schutzbrille tragen.
- Batteriesäure ist giftig
  - Wenn Batteriesäure verschluckt wurde, reichlich Wasser oder Milch trinken, dann Magnesium-Hydroxid oder Salatöl einnehmen und sofort einen Arzt zu Rate ziehen.

### ⚠️ WARNUNG

- Es wurde nachgewiesen, daß das Einatmen von Asbestfasern Erkrankungen der Atemwege und Krebs verursachen kann.

### ⚠️ WARNUNG

Benzin ist äußerst feuergefährlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Benzin nur in einem gut belüfteten Arbeitsbereich und bei abgestelltem Motor verwenden. In der Nähe von Benzin nicht rauchen und offene Flammen und Funken fernhalten.

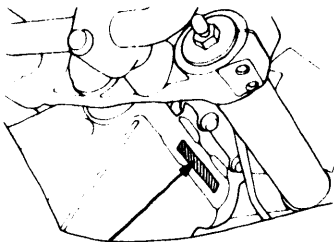
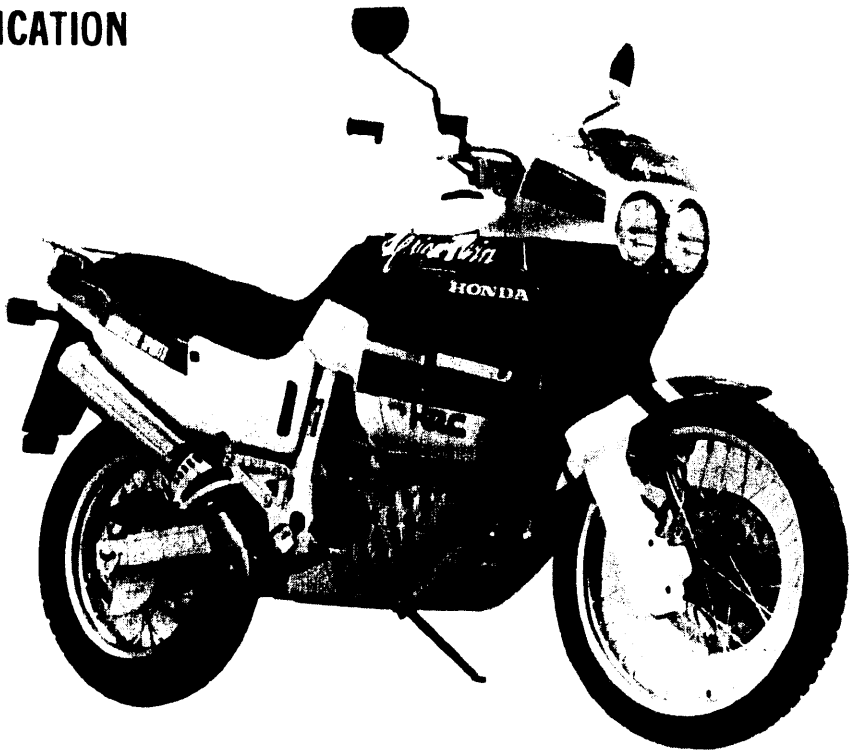
### VORSICHT

Motor-Altöl kann bei wiederholtem und längerem Hautkontakt zu Hautkrebs führen. Obwohl dies sehr unwahrscheinlich ist – es sei denn, Sie gehen tagtäglich mit Altöl um – ist es dennoch empfehlenswert, nach jedem Kontakt mit gebrauchtem Öl die Hände unmittelbar nach der Berührung gründlich mit Wasser und Seife zu waschen.

## ARBEITSREGELN

- Nur Original-HONDA-Ersatzteile oder von HONDA empfohlene Teile und Schmiermittel oder Ersatzteile gleichwertiger Qualität verwenden. Teile, die nicht den von HONDA geforderten Spezifikationen entsprechen, können Funktionsstörungen verursachen.
- Um Beschädigungen und inkorrekten Zusammenbau zu vermeiden, die für dieses Fahrzeug vorgesehenen Spezialwerkzeuge benutzen.
- Bei der Wartung dieses Motorrads sind nur metrische Werkzeuge zu benutzen. Metrische Schrauben und Muttern sind nicht mit englischen Befestigungsteilen austauschbar.
- Beim Zusammenbau sind stets neue Dichtungen, O-Ringe, Splinte und Sicherungsscheiben zu verwenden.
- Beim Anziehen von Schrauben und Muttern die Schrauben mit dem größeren Durchmesser bzw. bei kreisförmiger Anordnung die innenliegenden Schrauben zuerst anziehen. Danach in 1-5 Schritten und über Kreuz auf das vorgeschriebene Anzugsmoment festziehen, wenn keine besondere Reihenfolge vorgeschrieben ist.
- Beim Zerlegen sind alle Teile in nichtbrennbarem Lösungsmittel oder einem Reinigungsmittel mit hohem Flammpunkt zu reinigen.
- Vor dem Zusammenbau sind alle Gleitflächen zu schmieren.
- Nach dem Zusammenbau alle Teile auf korrekten Einbau und Funktion prüfen.

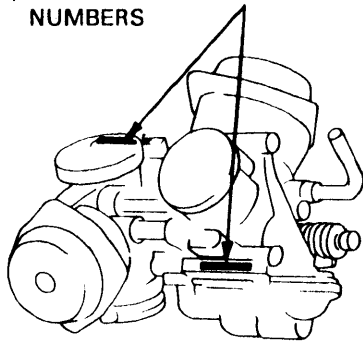
MODEL IDENTIFICATION



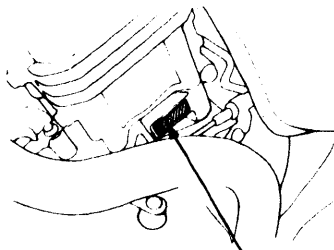
(1) FRAME SERIAL NUMBER

The frame serial number is stamped on the right side of the steering head.

(2) CARBURETOR IDENTIFICATION NUMBERS



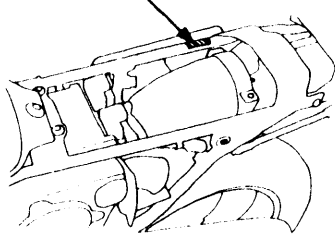
The carburetor identification number is on the front carburetor body (right-side).



(3) ENGINE SERIAL NUMBER

The engine serial number is stamped on the lower right side of the rear cylinder.

(4) COLOR LABEL



The color label is attached on the right frame tube under the seat. When ordering a color coded part, always specify its designated color code.

## IDENTIFICATION DU MODELE

### (1) NUMERO DE SERIE DU CADRE

Le numéro de série du cadre est estampé sur le côté droit de la tête de direction.

### (2) NUMEROS D'IDENTIFICATION DE CARBURATEUR

Le numéro d'identification de carburateur est estampé sur corps de carburateur avant (côté droit).

### (3) NUMERO DE SERIE DU MOTEUR

Le numéro de série du moteur est estampé sur le demi-carter droit du cylindre arrière.

### (4) ETIQUETTE DE COULEUR

L'étiquette de couleur est fixée sur le tube droit du cadre, sous la selle. Lors de la commande d'une pièce en couleur, toujours spécifier son code de couleur spécifié.

## MODELKENNUNG

### (1) RAHMENNUMMER

Die Rahmennummer ist an der rechten Seite des Steuerkopfrohrs eingestanz.

### (2) VERGASERNUMMER

Die Vergasernummer befindet sich auf der rechten Seite des Vergasergehäuses.

### (3) MOTORNUMMER

Die Motornummer ist auf der unteren rechten Seite des hinteren Zylinders eingestanz.

### (4) FARBETIKETT

Das Etikett mit dem Farbencode befindet sich am linken Rahmenrohr unter der Sitzbank. Beim Bestellen von Teilen mit Farbencode ist stets der entsprechende Farbencode anzugeben.

TECHNISCHE DATEN

GEGENSTAND				TECHNISCHE DATEN	
ABMESSUNGEN	Länge über alles			Modelle G, SW, FI: 2 320 mm	
	Breite über alles			Modelle F, B, IT, AR, SP: 2 310 mm	
	Höhe über alles			900 mm	
	Radstand			1 320 mm	
	Sitzhöhe			1 555 mm	
	Bodenfreiheit			880 mm	
	Gewicht leer			230 mm	
Gewicht fahrfertig			193 kg		
			220 kg		
			222 kg einschließlich Hauptständer		
RAHMEN	Typ			Mittelständer	
	Vorderradaufhängung, Hub			Teleskopgabel, 220 mm	
	hinterradaufhängung, Hub			Schwingarm, Stoßdämpfer, 210 mm	
	Reifengröße vorn			90/90—21 54S	
	Reifengrößen hinten			130/90—17 68S	
	Reifendruck, kalt	Nur Fahrer	Vorne	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )	
			Hinten	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )	
Fahrer und Beifahrer		Vorne	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )		
		Hinten	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )		
	Vorderradbremse, Bremsfläche			Hydraulikbremsscheibe, 446 cm <sup>2</sup>	
	Hinterradbremse, Bremsfläche			Hydraulikbremsscheibe 372 cm <sup>2</sup>	
	Tankinhalt			24 l	
	Reservetankinhalt			0 l	
	Nachlaufwinkel			28°	
	Nachlauf			113 mm	
	Füllmenge der Teleskopgabel			656 cm <sup>3</sup>	
MOTOR	Typ			Wassergekühlter 4-Taktmotor	
	Zylinderanordnung			2 zylinder, 52° V-Anordnung	
	Bohrung und Hub			79,0 x 66,0 mm	
	Haubraum			647 cm <sup>3</sup>	
	Verdichtungsverhältnis			9,4 : 1	
	Ventiltrieb			Geräuscharmer, mehrgliedriger Kettenantrieb und obenliegende	
				Nockenwelle (OHC) mit Kipphebeln	
	Ölfüllmenge			2,8 l nach Motorüberholung	
				2,4 l nach Ölwechsel und Ölfilterwechsel	
				2,2 l nach Ablassen	
	Kühlmittefüllmenge			2,5 l	
				2,0 l nach Ablassen	
	Schmiersystem			Druckschmierung mit Ölsumpf	
	Luftfilter			Papierfilter	
	Zylinderkompression			1275 ± 196 kPa (13,0 ± 2,0 kg/cm <sup>2</sup> )	
	Einlaßventil	Öffnet	10° vor OT	} bei einem Hub von 1 mm	
		Schließt	40° nach UT		
Auslaßventil	Öffnet	40° vor UT			
	Schließt	10° nach OT			
Ventilspiel (kalt)		Einlaß	0,15 ± 0,02 mm		
		Auslaß	0,20 ± 0,02 mm		
Trockengewicht des Motors			60 kg		



GEGENSTAND		TECHNISCHE DATEN	
VERGASER	Typ Kennnummer	Gleichlauf-Doppelvergaser VD F4B Modell SW: VE FGA Vorne: # 125, Hinten: #130 # 38 Modell SW: # 35 2 1/8 Umdrehungen heraus, Modell SW:1 3/4 Umdrehungen heraus 7,0 mm 1 200 ± 100 min <sup>-1</sup> (rpm) Modell SW: 1 200 ± 50 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Hauptdüse Leerlaufdüse  Anfangseinstellung der Gemischregulierschraube Schwimmerstand Leerlaufdrehzahl		
KRAFT- ÜBERTRAGUNG	Kupplung Getriebe Primäruntersetzung Enduntersetzung Übersetzungsverhältnis I II III IV V  Schaltschema	Mehrscheiben-Ölbadkupplung 5-Gang-Getriebe, Dauereingriff 1,8888 (68/36) 3,0625 (49/16) 2,7692 (36/13) 1,8823 (32/17) 1,4500 (29/20) 1,1739 (27/23) 0,9655 (28/29) Fußschaltung links mit Rückführsystem, 1-n-2-3-4-5	
ELEKTRISCHE ANLAGE	Zündung Anfangseinstellung  Zündfolge Lichtmaschine Batterieladepkapazität  Zündkerze	Voll Vorverstellung	CDI 10° vor OT bei Leerlauf 30° vor OT bei 4 500 min <sup>-1</sup> (rpm)  Vorne – 232° – hinten – 488° – vorne 310W/5 000 min <sup>-1</sup> (rpm) 12V 12AH
	</		

**ANZUGSWERTE**
**MOTOR**

GEGENSTAND	STÜCKZAHL	GEWINDE-DURCHMESSER mm	ANZUGSWERT N·m (kg·m)	ANMERKUNGEN
Kurbelgehäuse—Gewindebolzen (8mm)	2	8	20–30 (2,0–3,0)	Gewindesicherungsmittel auftragen
(10 mm)	8	10	30–50 (3,0–5,0)	
Ölpumpenabtriebstrad	1	6	15 (1,5)	
Wasserpumpen-Befestigungsschraube	2	6	12 (1,2)	
Wasserpumpendeckel-Schraube	2	6	12 (1,2)	Motoröl auftragen Gewindesicherungsmittel auftragen
Zündkerze	4	12	14 (1,4)	
Ölfilter	1	20	10 (1,0)	
Ölablaßschraube	1	14	35 (3,5)	
Halteschraube der Ölzufuhrleitung	1	6	10 (1,0)	Gewindesicherungsmittel auftragen
Kontermutter der Ventileinstellschraube	6	7	23 (2,3)	
Halteschraube der Schaltwalzen-Anschlagplatte	1	6	12 (1,2)	
Primärantriebsrad-Schraube	1	12	90 (9,0)	
Öldruckschalter	1	—	12 (1,2)	Gewindesicherungsmittel auftragen
Kupplungssicherungsmutter	1	18	130 (13,0)	
Schraube der Ölzufuhrleitung (7 mm)	2	7	10 (1,0)	
Schraube der Ölzufuhrleitung (8 mm)	1	8	23 (2,3)	
Wurgradschrauben	1	12	130 (13,0)	Linksgewinde Gewindesicherungsmittel auftragen
Rückstarter-Torxschraube	6	8	30 (3,0)	
Deckel des Zündzeitpunkt-Prüf Lochs	1	14	3,5 (0,35)	
Deckel der Kurbelwellenöffnung	1	30	15 (1,5)	
Zylinderkopfdeckel-Schraube	4	6	10 (1,0)	MoS <sub>2</sub> -Fett auftragen MoS <sub>2</sub> -Fett auftragen
Nockenwellenhaltungs-Schraube (8-mm-Schraube)	6	8	23 (2,3)	
(8-mm-Mutter)	2	8	23 (2,3)	
(6-mm-Schraube)	4	6	10 (1,0)	
Zylinderkopf (8-mm-Schraube)	4	8	23 (2,3)	Motoröl auftragen
(6-mm-Sechskantschraube)	2	6	10 (1,0)	
(10-mm-Hutmutter)	8	10	48 (4,8)	
(8-mm-Schraube)	2	8	23 (2,3)	
Schraube des Nockenwellenrads	4	7	23 (2,3)	Gewindesicherungsmittel auftragen
Schraube des Steuerkettenspanners	4	6	10 (1,0)	
Schraube des Pleuellagerdeckels	4	8	34 (3,4)	
Schraube des Hauptwellenlager-Sicherungsblechs	1	6	10 (1,0)	
Schraube des Vorgelegewellenlager-Sicherungsblechs	3	6	10 (1,0)	Gewindesicherungsmittel auftragen
Schaltpedalschraube	1	6	10 (1,0)	

**RAHMEN**

GEGENSTAND	STÜCKZAHL	GEWINDE-DURCHMESSER mm	ANZUGSWERT N·m (kg·m)	ANMERKUNGEN
Lenkerhalteschraube	4	8	26 (2,6)	Gewindesicherungsmittel auftragen
Thermostatschalter	1	16	18 (1,8)	
Kraftstoffhahn-Kontermutter	2	18	23 (2,3)	
Drehlagerschraube des Seitenständers	1	10	40 (4,0)	Selbstsichernde Mutter
Befestigungsmutter des Schalldämpfer-Haltebands	2	8	22 (2,2)	
Befestigungsschraube des Schalldämpfers (8 mm)	1	8	35 (3,5)	
(10 mm)	1	10	55 (5,5)	
Befestigungsschraube der oberen Verkleidung	4	6	4,5 (0,45)	Selbstsichernde Mutter
Hutmutter der Auspuffrohrverbindung	4	8	27 (2,7)	
Hintere Befestigungsschraube des Kraftstofftanks	1	8	27 (2,7)	
Sitzbank-Befestigungsschraube	2	6	10 (1,0)	
Motorbefestigungsschraube	3	10	55 (5,5)	Selbstsichernde Mutter
befestigungsschraube der Motoraufhängung-schalterung	6	8	27 (2,7)	

GEGENSTAND	STÜCKZAHL	GEWINDE-DURCHMESSER mm	ANZUGSWERT N·m (kg·m)	ANMERKUNGEN
Befestigungsschraube der Unterschutzplatte	4	8	10 (1,0)	
Befestigungsschraube des Luftfiltergehäuses	5	6	10 (1,0)	
Halteschraube der Beifahrerfußraste	4	8	27 (2,7)	
Halteschraube der rechten Fußraste	1	12	85 (8,5)	
Schraube der Schalldämpfer/Auspuffrohrabdeckung	6	6	10 (1,0)	
Lenkschaftmutter	1	24	100 (10,0)	
Klemmschraube der oberen Teleskopgabelbrücke	4	8	27 (2,7)	
Klemmschraube der unteren Teleskopgabelbrücke	4	8	35 (3,5)	
Sechskantschraube der Teleskopgabel	2	8	20 (2,0)	
Teleskopgabel-Bundschraube	2	39	23 (2,3)	
Vorderachshaltermutter	4	6	12 (1,2)	
Vorderachse	1	12	65 (6,5)	
Hinterachse	1	16	95 (9,5)	
Schraube des Endabtriebsrads	6	10	46 (4,6)	
Schwingarmlager-Schraube	1	14	110 (11,0)	Motoröl auftragen Selbstsichernde Mutter
Hinterer Stoßdämpferaufhängungs-Schraube (oben)	1	10	45 (4,5)	Selbstsichernde Mutter
(unten)	1	10	45 (4,5)	Selbstsichernde Mutter
Kontermutter der Stoßdämpferfeder-Einstellvorrichtung	1	50	90 (9,0)	
Kontermutter der unteren Stoßdämpferhalterung	1	14	68 (6,8)	
Schraube von Stoßdämpferarm zu Schwingarm	1	12	60 (6,0)	Selbstsichernde Mutter
Schraube von Stoßdämpfergelenk zu Rahmen	1	10	45 (4,5)	Selbstsichernde Mutter
Schraube von Stoßdämpfergelenk zu Stoßdämpferarm	1	10	45 (4,5)	Selbstsichernde Mutter
Einstellmutter des Lenkkopflagers	1	26	3 (0,3)	
Befestigungsschraube der Bremssattelhalterung	2	8	27 (2,7)	
Vordere Bremsscheibenschraube	6	8	40 (4,0)	
Vorderer Brems Schlauch zu Verbindung	1	10	17 (1,7)	
Vordere Brems Schlauchverbindung zu Hauptbremszylinder	1	10	35 (3,5)	
Brems Schlauch-Ölschraube	3	10	35 (3,5)	
Bremssattel-Entlüftungsventil	2	7	6 (0,6)	
Bremsklotzstift	3	10	17 (1,7)	
Bremsklotzstift-Abdeckkappe	3	10	2,5 (0,25)	
Bremsklotzstift-Schraube	2	8	23 (2,3)	
Befestigungsschraube der linken Fußraste	1	10	65 (6,5)	
Schraube der Gepäckträgerstrebe (vorne links)	1	8	45 (4,5)	
(vorne rechts)	1	10	65 (6,5)	
(hinten)	2	8	27 (2,7)	
Chokehebelrehlager-Schraube	1	6	10 (1,0)	
Hinterer Bremsscheibenschraube	4	6	15 (1,5)	
Hinterer Hauptbremszylinderschraube	2	6	13 (1,3)	
Kraftstoffreserve-Sensor	2	18	23 (2,3)	

Die oben aufgeführten Anzugswerte gelten für die wichtigsten Befestigungspunkte. Wenn das Anzugsmoment für ein bestimmtes Teil nicht aufgeführt ist, gelten die nachfolgenden Standardwerte.

# STANDARDANZUGSWERTE

GEGENSTAND	ANZUGSWERT		GEGENSTAND	ANZUGSWERT	
	N·m	kg·m		N·m	kg·m
5 mm-Schraube, Mutter	5	0,5	5-mm-Schraube	4	0,4
6-mm-Schraube, Mutter	10	1,0	6-mm-Schraube	9	0,9
8-mm-Schraube, Mutter	22	2,2	6-mm-Schraube mit 8-mm-Schraubenkopf	9	0,9
10-mm-Schraube, Mutter	35	3,5	6-mm-Bundschraube, Mutter	12	1,2
12-mm-Schraube, Mutter	55	5,5	8-mm-Bundschraube, Mutter	27	2,7
			10-mm-Bundschraube, Mutter	40	4,0

**WERKZEUGE**
**SPEZIALWERKZEUGE**

BEZEICHNUNG	WERKZEUGNUMMER	SIEHE KAPITEL
Öldruckmesser	07506-3000000	2
Öldruckmesser-Aufsatz	07510-4220100	2
Ölfilterschlüssel	07HAA-PJ70100	2
Ventileinstellschlüssel	07908-KE90000	3
Unterdruckmesser	07404-0030000	3
Kupplungszentrierwerkzeug	07923-KE10000	7
Ventilführungsaustreiber-Aufsatz (EIN)	07943-MF50100	9
Ventilführungsaustreiber-Aufsatz (AUS)	07943-ME50200	9
Ventilführungs-Reibahle (EIN)	07984-2000001	9
Ventilführungs-Reibahle (AUS)	07984-ZE20001	9
Lageraustreiberaufsatz	07HMF-MM90400	11
Lagerabzieher-Satz, 25 mm	07936-3710001	11
– Abziehergriff	07936-3710100	11
– Lagerabzieher, 25 mm	07936-3710600	11
– Lagerabziehergewicht	07741-0010201	11
Lenkschaft-Steckschlüssel	07916-KA50100	13
Lenkschaftaustreiber	07946-4300101	13
Gabeldichtring-Austreiber	07947-KA50100	13
Aufsatz für Gabeldichtring-Austreiber	07947-KA40200	13
Lauftring-Ausbauwerkzeug	07953-MA00000	13
Nadellageraustreiber	07946-KA50100	14
Austreiberschaft	07946-MJ00100	14
Sprengringzange	07914-3230001	15

## STANDARDWERKZEUGE

BEZEICHNUNG	WERKZEUGNUMMER	SIEHE KAPITEL
Ventileinstellschlüssel, 10 x 12 mm	07708-0030200	3
Speichennippelschlüssel C, 5,8 x 6,1 mm	07701-0020300	3
Schwimmerstandslehre	07401-0010000	4
Kontermutterschlüssel, 17 x 27 mm	07716-0020300	7
Verlängerung	07716-0020500	7
Zahnrad-Feststellwerkzeug	07724-0010100	
Schwungrad-Feststellwerkzeug	07725-0040000	8
Rotorabzieher	07733-0020001	8
Ventilführungsaustreiber, 5,5 mm	07742-0010100	9
Ventilführungsaustreiber, 6,6 mm	07742-0010200	9
Ventilheber	07757-0010000	9
Aufsatz, 32 x 35 mm	07746-0010100	13, 14
Aufsatz, 37 x 40 mm	07746-0010200	14
Aufsatz, 42 x 47 mm	07746-0010300	11, 13, 14
Aufsatz, 52 x 55 mm	07746-0010400	11
Aufsatz, 24 x 26 mm	07746-0010700	14
Treibdorn, 15 mm	07746-0040300	13
Treibdorn, 17 mm	07746-0040400	14
Treibdorn, 20 mm	07746-0040500	11
Treibdorn, 25 mm	07746-0040600	11
Treibdorn, 22 mm	07746-0041000	11
Lageraustreiberschaft	07746-0050100	13, 14
Lageraustreiberkopf, 15 mm	07746-0050400	13
Lageraustreiberkopf, 17 mm	07746-0050500	14
Austreiber	07749-0010000	11, 13, 14

## VENTILSITZFRÄSER

BEZEICHNUNG	WERKZEUGNUMMER	SIEHE KAPITEL
Ventilsitzfräser, 27,5 mm (45° EIN)	07780-0010200	11
Ventilsitzfräser, 35 mm (45° AUS)	07780-0010400	11
Flachfräser, 28 mm (32° EIN)	07780-0012100	11
Flachfräser, 35 mm (32° AUS)	07780-0012300	11
Innenfräser, 30 mm (60° EIN)	07780-0014000	11
Innenfräser, 37,5 mm (60° AUS)	07780-0014100	11
Fräserhalter, 5,5 mm	07781-0010101	11
Fräserhalter, 6,6 mm	07781-0010201	11

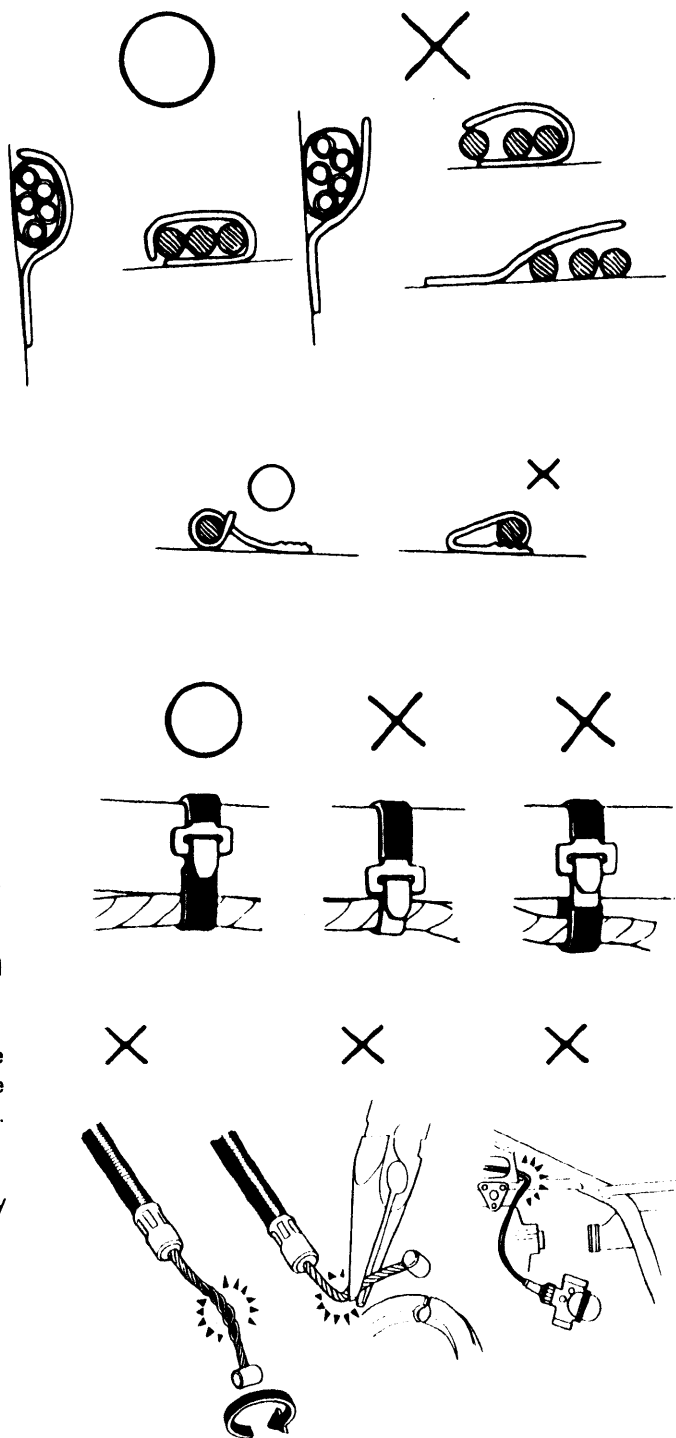
## PRÜFGERÄTE

BEZEICHNUNG	WERKZEUGNUMMER	SIEHE KAPITEL
Digital-Multitester (KOWA)	07411-0020000	16, 17
Stromkreistester (SANWA)	07308-0020000	16, 17, 18, 19
Stromkreistester (KOWA)	TH-5H	16, 17, 18, 19
Zündfunken-Prüfadapter	07GGK-0010100	17
Prüfadapter	07508-0014700	17

CABLE & HARNESS ROUTING

Note the following when routing cables and wire harnesses:

- A loose wire, harness or cable can be a safety hazard. After clamping, check each wire to be sure it is secure.
- Do not squeeze wires against welds or clamps.
- Secure wires and wire harnesses to the frame with their respective wire bands at the designated locations. Tighten the bands so that only the insulated surfaces contact the wires or wire harnesses.
- Route harnesses so they are neither pulled taut nor have excessive slack.
- Protect wires and harnesses with electrical tape or a tube if they contact a sharp edge or corner. Clean the attaching surface thoroughly before applying tape.
- Do not use a wire or harness with broken insulation. Repair by wrapping them with protective tape or replace them.
- Route wire harnesses to avoid sharp edges or corners. Also avoid the projected ends of bolts and screws.
- Keep wire harnesses away from the exhaust pipes and other hot parts.
- Be sure grommets are seated in their grooves properly.
- After clamping, check each harness to be certain that it does not interfere with any moving or sliding parts.
- After routing, check that the wire harnesses are not twisted or kinked.
- Wire harnesses routed along the handlebars should not be pulled taut, have excessive slack, be pinched by or interfere with adjacent or surrounding parts in all steering positions.
- Do not bend or twist the control cables.  
Damaged control cables will not operate smoothly and may stick or bind.



O: CORRECT  
X: INCORRECT

## ACHEMINEMENT DES CABLES ET FAISCEAUX DE FILS

Noter les points suivants lors de l'acheminement des câbles et faisceaux de fils.

- Un fil, faisceau ou câble lâche peut être dangereux. Après la mise en place, s'assurer que chaque fil est bien fixé.
- Ne pas presser les fils contre la soudure ou son serrefil.
- Fixer les fils et faisceaux de fils au cadre avec leur colliers respectifs à l'emplacement désigné. Serrer les colliers de manière à ce que seule les surfaces isolées touchent les fils ou faisceaux de fils.
- Acheminer les faisceaux de manière à ce qu'ils ne soient ni trop tirés, ni trop relâchés.
- Protéger les fils et faisceaux avec du ruban électrique ou un tube s'ils touchent un bord saillant ou un coin. Bien nettoyer la surface d'attache avant d'appliquer le ruban.
- Ne pas utiliser de fils ou faisceaux avec un isolateur cassé. Les réparer en les entourant d'un ruban de protection ou les remplacer.
- Acheminer les faisceaux de fils de manière à éviter les bords saillants ou les coins. Éviter également les extrémités saillantes des boulons et des vis.
- Eloigner les faisceaux de fils des tuyaux d'échappement et des autres pièces chaudes.
- S'assurer que les rondelles isolantes sont bien assises dans leur gorge.
- Après la mise en place, vérifier chaque faisceau pour s'assurer qu'il n'y a pas d'interférence avec une quelconque pièce coulissante ou se déplaçant.
- Après l'acheminement, vérifier si les faisceaux ne sont ni tordus ni en coque.
- Les faisceaux de fils acheminés le long du guidon ne doivent pas être tendus, trop relâchés, ou pincés et ils ne doivent pas interférer avec des pièces adjacentes ou alentour, quelle que soit la position de la direction.
- Ne pas courber ou tordre les câbles de commande. Des câbles de commande de endommagés ne fonctionneront pas régulièrement et peuvent accrocher ou se gripper.

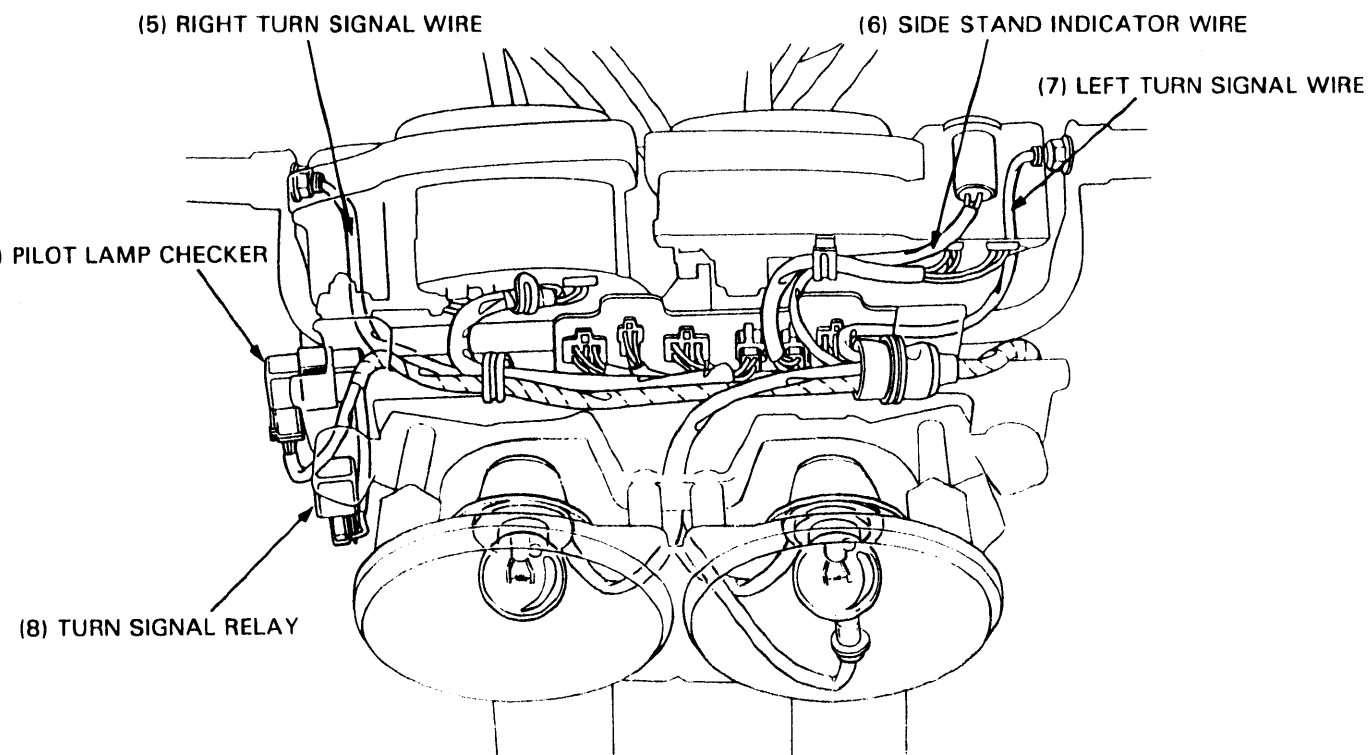
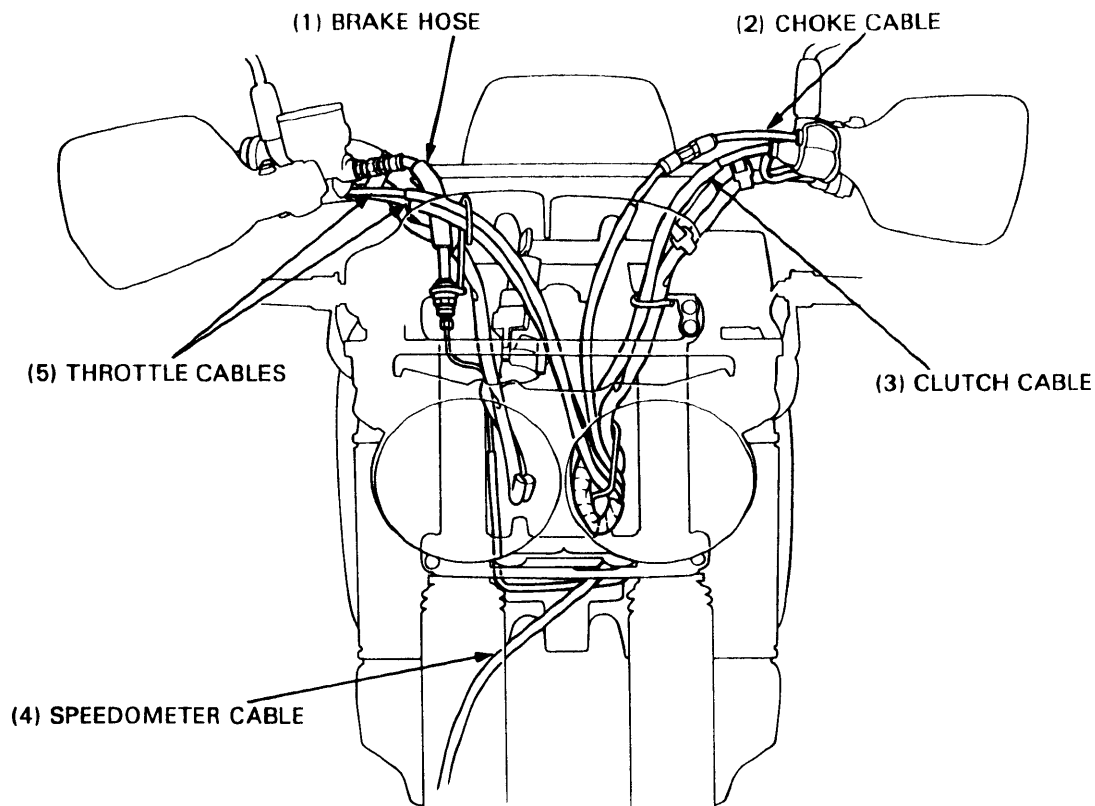
O ... CORRECT  
X ... INCORRECT

## SEILZUG- UND KABELFÜHRUNG

Beim Verlegen von Seilzügen und Kabelbäumen sind die folgenden Punkte zu beachten:

- Lose Drähte, Kabel und Seilzüge gefährden die Betriebssicherheit. Nach dem Befestigen jedes Kabel noch einmal auf guten Sitz überprüfen.
- Die Kabel nicht gegen Schweißnähte oder Befestigungsteile anziehen.
- Leitungen und Kabelbäume an den vorgesehenen Befestigungsstellen am Rahmen mit den entsprechenden Kabelschellen befestigen. Die Schellen so anziehen, daß nur die isolierten Bereiche die Leitungen oder Kabelbäume berühren.
- Kabel müssen so verlegt werden, daß sie weder zu stram noch zu locker sitzen.
- Leitungen und Kabelbäume müssen mit Isolierband oder einem Plastikrohr geschützt werden, sollten sie an einer scharfen Kante oder einem Vorsprung anliegen. Vor dem Umwickeln die betreffende Stelle gut reinigen.
- Keine Leitungen oder Kabelbäume mit schadhafter Isolierung verwenden. Diese Kabel müssen mit Schutzband umwickelt oder ersetzt werden.
- Kabelbäume sind so zu verlegen, daß sie nicht an scharfen Kanten oder Vorsprüngen anliegen. Auch die vorstehenden Enden von Schrauben und Befestigungsteilen sind zu vermeiden.
- Leitungen und Kabelbäume sind von Auspuffrohren und anderen heißen Teilen entfernt zu halten.
- Darauf achten, daß Gummitüllen richtig in den Ausschnitten eingepaßt sind.
- Nach dem Befestigen sich vergewissern, daß die Kabel nicht die Funktion von anderen beweglichen oder gleitenden Teilen beeinträchtigen.
- Nach dem Befestigen sich vergewissern, daß die Kabel nicht verdreht oder geknickt sind.
- Kabel, die am Lenker entlang verlaufen, dürfen nicht zu stramm oder zu locker sitzen oder eingeklemmt sein; sie dürfen benachbarte oder umgebende Teilen in Keiner Lenkposition behindern.
- Die Seilzüge nicht biegen oder verdrehen. Beschädigte Seilzüge sind schwer zu bedienen und können sich verklemmen oder festfressen.

O ... RICHTIG  
X ... FALSCH



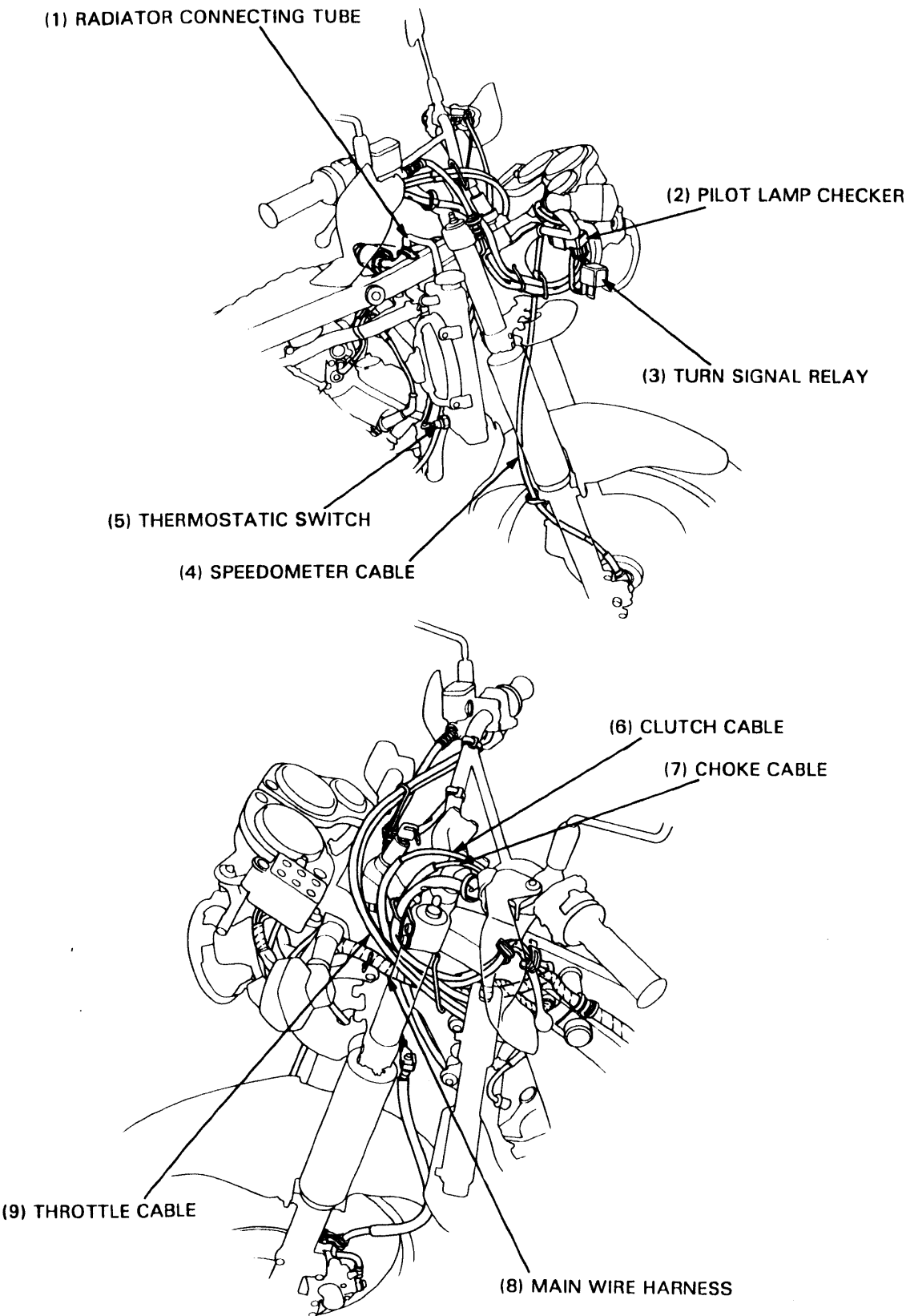


- (1) FLEXIBLE DE FREIN
- (2) CABLE DE STARTER
- (3) CABLE D'EMBRAYAGE
- (4) CABLE DE COMPTEUR DE VITESSE
- (5) CABLES DE COMMANDE DE GAZ

- (6) FIL DE TEMOIN DE BEQUILLE LATERALE
- (7) FIL DE CLIGNOTANT GAUCHE
- (8) RELAIS DE CLIGNOTANT
- (9) VERIFICATEUR DE LAMPE DE TEMOIN
- (10) FIL DE CLIGNOTANT DROIT

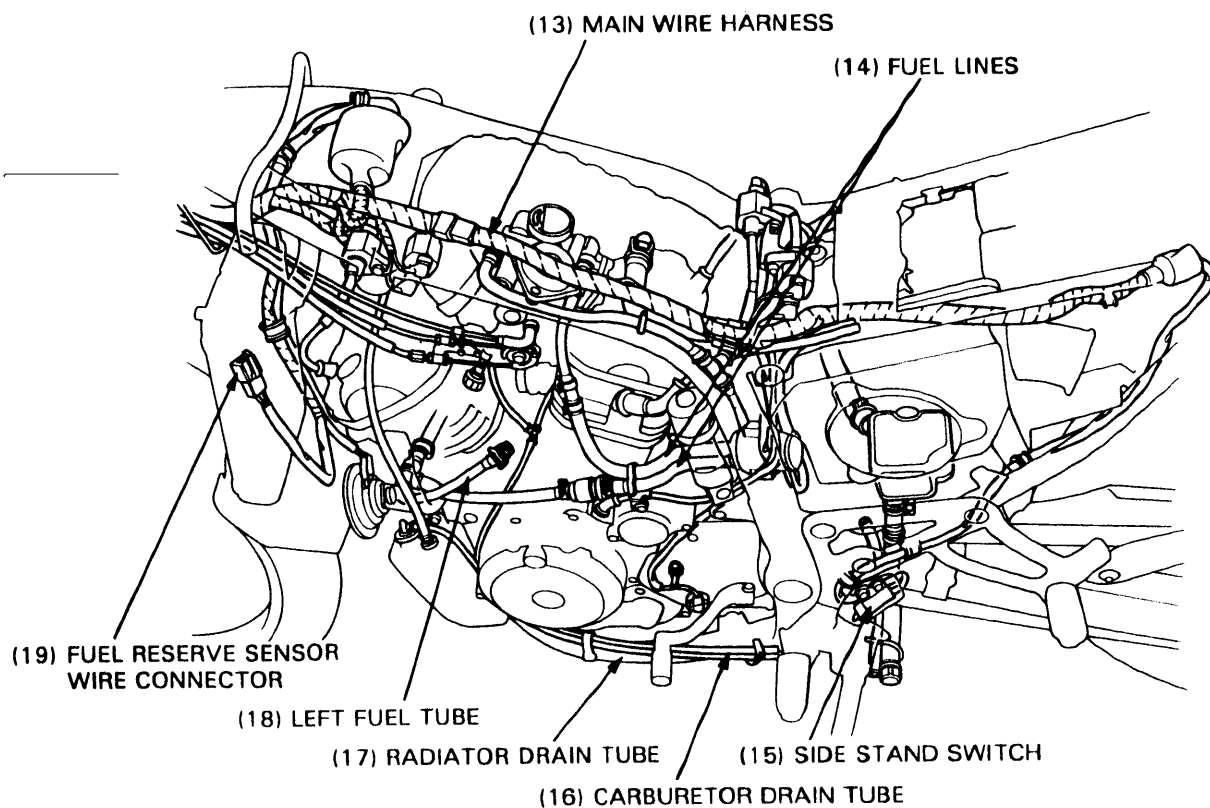
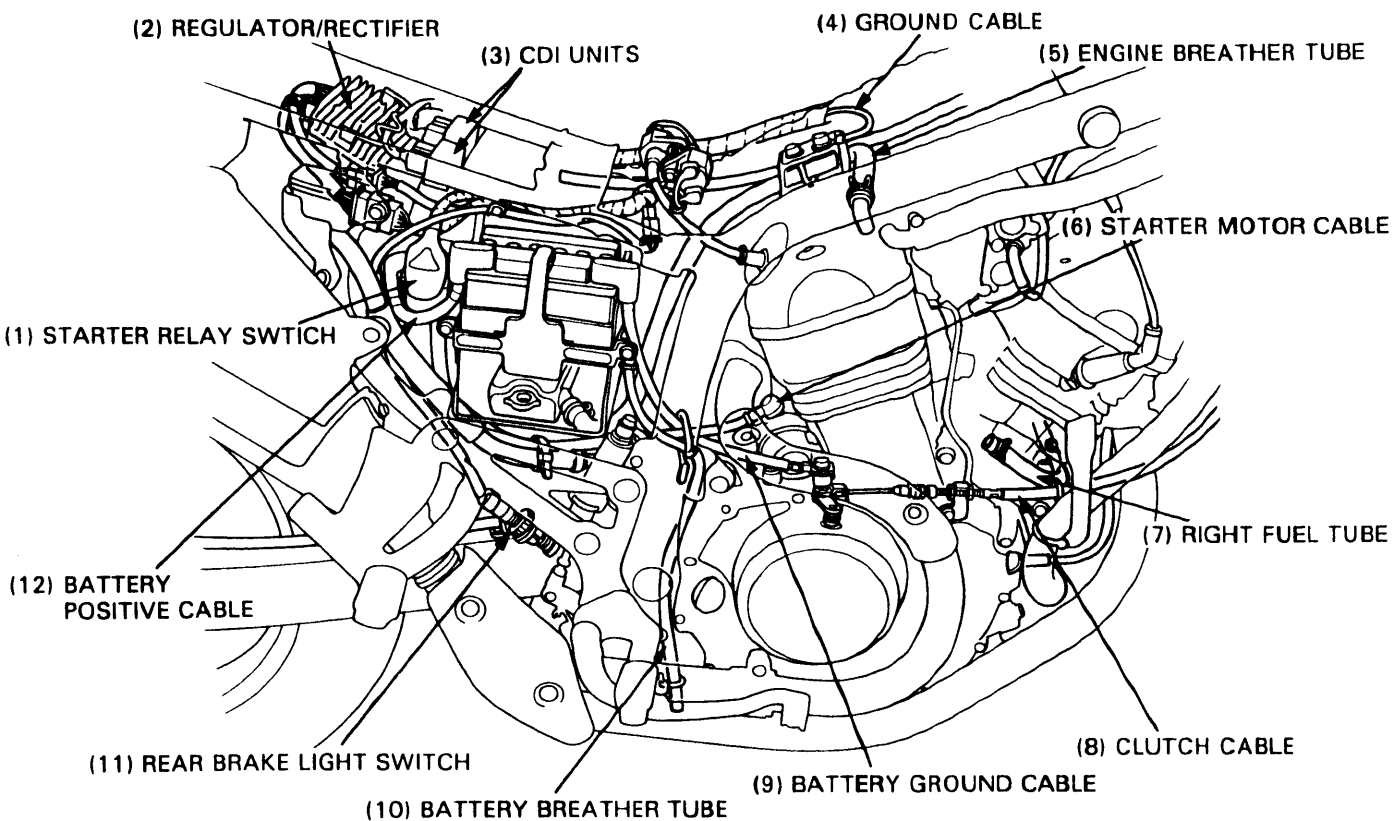
- (1) BREMSCHLAUCH
- (2) CHOKEZUG
- (3) KUPPLUNGSZUG
- (4) TACHOMETERWELLE
- (5) GASZÜGE

- (6) SEITENSTÄNDER-WARNLEUCHTENKABEL
- (7) LINKES BLINKLEUCHTENKABEL
- (8) BLINKLEUCHTENRELAIS
- (9) PRÜFLAMPENSTECKER
- (10) RECHTES BLINKLEUCHTENKABEL



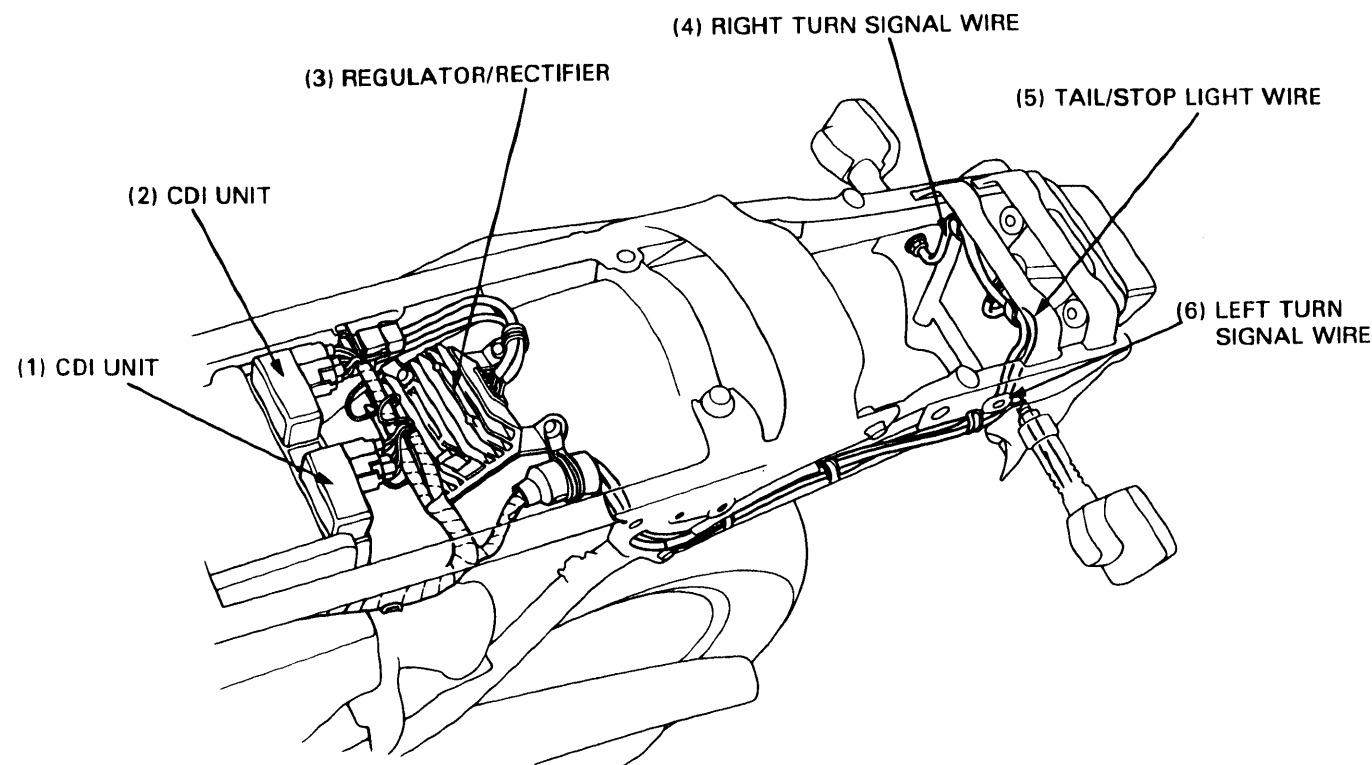
- (1) TUBE DE CONNEXION DE RADIATEUR
- (2) VERIFICATEUR DE LAMPE DE TEMOIN
- (3) RELAIS DE CLIGNOTANT
- (4) CABLE DE COMPETUER DE VITESSE
- (5) CONTACTEUR THERMOSTATIQUE
- (6) CABLE D'EMBRAYAGE
- (7) CABLE DE STARTER
- (8) FAISCEAU DE FILS PRINCIPAL
- (9) CABLES DE COMMANDE DE GAZ

- (1) KÖHLERVERBINDUNGSSCHLAUCH
- (2) PRÜFLAMPENSTECKER
- (3) BLINKLEUCHTENRELAIS
- (4) TACHOMETERWELLE
- (5) THERMOSTATSCHALTER
- (6) KUPPLUNG SZUG
- (7) CHOKEZUG
- (8) HAUPTKABELBAUM
- (9) GASZUG



- (1) CONTACTEUR DE RELAIS DE DEMARREUR
- (2) REGULATEUR/REDRESSEUR
- (3) UNITES CDI
- (4) CABLE DE MASSE
- (5) TUBE DE RENIFLARD DU MOTEUR
- (6) CABLE DE DEMARREUR
- (7) TUBE D'ALIMENTATION DROIT
- (8) CABLE D'EMBRAYAGE
- (9) CABLE DE MASSE DE BATTERIE
- (10) TUBE DE RENIFLARD DE BATTERIE
- (11) CONTACTEUR DE FEU STOP ARRIERE
- (12) CABLE POSITIF DE BATTERIE
- (13) FAISCEAU DE FILS PRINCIPAL
- (14) CONDUITES D'ALIMENTATION
- (15) CONTACTEUR DE BEQUILLE LATERALE
- (16) TUBE DE VIDANGE DE CARBURATEUR
- (17) TUBE DE VIDANGE DE RADIATEUR
- (18) TUBE D'ALIMENTATION GAUCHE
- (19) CONNECTEUR DE FIL DE CAPTEUR DE RESERVE  
L'ESSENCE

- (1) ANLASSERRELAISSCHALTER
- (2) REGLER/GLEICHRICHTER
- (3) CDI-EINHEIT
- (4) MASSEKABEL
- (5) MOTORENTLÜFTUNGSROHR
- (6) ANLASSERMOTORKABEL
- (7) RECHTE KRAFTSTOFFLEITUNG
- (8) KUPPLUNGSZUG
- (9) MINUSKABEL DER BATTERIE
- (10) BATTERIEENTLÜFTUNGSROHR
- (11) BREMSLICHTSCHALTER FÜR HINTERBREMSE
- (12) PLUSKABEL DER BATTERIE
- (13) HAUPTKABELBAUM
- (14) KRAFTSTOFFLEITUNGEN
- (15) SEITENSTÄNDERSCHALTER
- (16) VERGASERABLAßROHR
- (17) KÖHLERABLAßROHR
- (18) LINKE KRAFTSTOFFLEITUNG
- (19) STECKER DES KRAFTSTOFFRESERVE-SENSORS



- (1) UNITE CDI
- (2) UNITE CDI
- (3) REGULATEUR/REDRESSEUR
- (4) FIL DE CLIGNOTANT DROIT
- (5) FIL DE FEU ARRIERE/STOP
- (6) FIL DE CLIGNOTANT GAUCHE

- (1) CDI-EINHEIT
- (2) CDI-EINHEIT
- (3) REGLER/GLEICHRICHTER
- (4) RECHTES BLINKLEUCHTENKABEL
- (5) SCHLUSS/BREMSLEUCHTENKABEL
- (6) LINKES BLINKLEUCHTENKABEL